

***Roleplay* Turista dalla Guardia Medica**
Combinazione linguistica IT-EN

Intervengono

Paolo Guidi (guardia medica)

Ashley Cooper (paziente)

Contesto

Ashley Cooper, turista in visita in Italia, si reca dalla guardia medica per un attacco di tosse. La guardia medica le farà delle domande per risalire alla causa del suo malessere e, una volta individuati i sintomi, diagnosticherà una bronchite. Inviterà dunque la paziente a recarsi in ospedale per sottoporsi a un radiografia per confermare la sua diagnosi.

Difficoltà dell'esercizio: Media

Durata dell'esercizio: 10 minuti

Autore: Giorgia Maccaglia

Revisore: Elena Fiorelli

Profilo dei personaggi:

Nome e Cognome: Ashley Cooper

Situazione sociale/impiego: turista

Età: 24 anni

Provenienza: Birmingham, UK



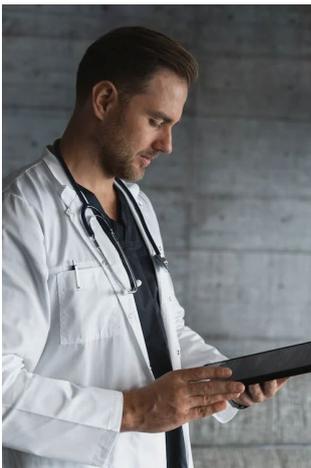
<https://images.pexels.com/photos/3992656/pexels-photo-3992656.png?auto=compress&cs=tinysrgb&w=1260&h=750&dpr=1>

Nome e Cognome: Paolo Guidi

Situazione sociale/impiego: dottore della guardia medica

Età: 46 anni

Provenienza: Italia



<https://images.pexels.com/photos/5452293/pexels-photo-5452293.jpeg?auto=compress&cs=tinysrgb&w=1260&h=750&dpr=1>

GLOSSARIO

Lingua 1	Lingua 2	Note
guardia medica	urgent care	
bronchite	bronchitis	
spossatezza	fatigue	
raucedine	hoarseness	
accertamenti	tests	
radiografia	X-ray	
diagnosi	diagnosis	
tessera sanitaria	health insurance card	Il concetto di “tessera sanitaria” è uno propriamente italiano. Quella italiana è una tessera TEAM (Tessera Europea Assicurazione Malattie) che vale anche a livello europeo, si tradurrebbe con EHIC (European Health Insurance Card).
antibiotico lenitivo	soothing antibiotic	
sciogliere il muco	dissolve the mucus	

DIALOGO

Guardia medica: Buongiorno, prego entri pure. Che cosa la porta qui oggi?

Paziente: Hi, good morning. My name is Ashley Cooper and I am here to visit my girlfriend, who is an exchange student here in Venice. But I need your help. I've been having a cough. I have a burning pain in my chest because I'm coughing so much and this makes it very difficult for me to breathe properly. It was my girlfriend's idea to make me come here, she thinks it might be something more serious than I think.

Guardia medica: Capisco... prima di visitarla, devo farle alcune domande: da dove viene e da quanto tempo è in Italia? Negli ultimi giorni è stata a contatto con persone malate? Sa, in questo periodo c'è stata un'ondata anomala di influenze.

Paziente: I am from Birmingham. I have been here for a few days and... well, I don't think so. Last week, I was in Paris to visit my sister and we went to a party, but it was outdoors.

Guardia medica: Mmh, capisco... Da quanto tempo ha manifestato questi sintomi? Durante gli scorsi giorni, ha anche avuto altri sintomi? Per esempio febbre, spossatezza, mal di gola, raucedine...

Paziente: No, nothing like that. I didn't have any symptoms before. Two days ago I started having a cough, but I didn't worry too much because I often have it. But then yesterday it just got worse. Oh, and also... I had a temperature, but it was only 37.5°.

Guardia medica: Ha detto che ha spesso la tosse? Posso chiederle con quale frequenza?

Paziente: Yeah, at least twice a year. It comes in random moments of the year, it lasts about one month and then it just goes away by itself. It's been a few years.

Guardia medica: Alzi un attimo la maglietta per favore, devo ascoltare le spalle... Mh, si sentono dei rumori, come pensavo. Da quello che mi descrive credo proprio che si tratti di bronchite. E di forma cronica.

Paziente: Bronchitis? Oh my God, are you sure? I didn't think that my constant cough could be bronchitis. How did this happen, is it something you just randomly get?

Guardia medica: Ovviamente per esserne certi al 100% dovrà fare degli accertamenti in ospedale, ma ne sono piuttosto sicuro. Purtroppo può essere causata da diversi fattori. Lei fuma?

Linkterpreting
Plataforma de recursos para la interpretación de enlace
linkterpreting.uvigo.es

Paziente: No, I don't smoke. I mean, not regularly. I smoke like 3 or 4 cigarettes when I go to parties, but it doesn't even happen every time... Now that I think about it, I smoked when I was in Paris. Maybe it could be that.

Guardia medica: Il fumo può essere uno dei fattori scatenanti, ma non per forza la causa. Le consiglio di andare in ospedale o in una clinica privata il prima possibile. Le rilascerò un certificato in cui le prescrivo gli esami da fare. Si tratta di una radiografia per confermare la mia diagnosi e per controllare lo stato di infiammazione dei bronchi. Probabilmente in ospedale decideranno di approfondire la questione in modo più dettagliato.

Paziente: Oh ok... So, something really is wrong with my lungs, my girlfriend was right. But is it something that can be cured? Or is it going to get worse?

Guardia medica: Non si spaventi per i polmoni, ho solo sentito qualche rumore durante la respirazione, ma niente di preoccupante... Per il momento l'unica cosa che le consiglio è di smettere di fumare. Ovviamente le cause potrebbero essere altre, magari qualche allergia. In ogni caso, in ospedale le forniranno tutte le indicazioni su come procedere.

Paziente: Okay, so... What should I do now?

Guardia medica: Ora sto finendo di compilare un foglio che dovrà consegnare al medico, dove ho anche scritto i suoi sintomi e come sono comparsi. Può darmi la sua tessera sanitaria?

Paziente: Sure, here you are. Can I take something to help me breathe in the meantime? This cough is killing me, I can't even sleep at night.

Guardia medica: Per ora le posso prescrivere un antibiotico lenitivo, che serve per alleviare la tosse e sciogliere eventuale muco. Poi il dottore le prescriverà una cura per calmare l'infiammazione o per tenere sotto controllo qualunque altra causa potrebbe esserci.

Paziente: Okay.

Guardia medica: E comunque, è molto probabile che il tutto si risolverà senza particolari problemi. In ospedale valuteranno meglio la sua situazione e le diranno cosa fare. Ma non deve preoccuparsi. Per qualunque cosa, le lascio il mio numero di telefono e può chiamarmi quando vuole. Rimaniamo in contatto, ok?

Paziente: Okay! I'll call you as soon as I get the diagnosis. Thank you so much.

Guardia medica: Perfetto, allora ci sentiamo. Arrivederci.

Paziente: Thanks again, bye!